

# Alineamientos de argumentos centrales en cláusulas intransitivas y monotransitivas del mapudungun

Ana Fernández Garay<sup>1</sup>

## RESUMEN

Los alineamientos de argumentos centrales en cláusulas intransitivas y monotransitivas del mapudungun, lengua hablada en el sur de Argentina y Chile, fueron estudiados previamente por Díaz-Fernández (2006) y Zúñiga (2006). Sus análisis llegaron a diferentes conclusiones: para el primero, la lengua presenta una construcción nominativo-acusativa, en tanto que para el segundo, la construcción sintáctica es neutral. A partir de datos lingüísticos recogidos en Argentina, entre mapuche-hablantes de La Pampa (Fernández Garay, 2002) y de la provincia de Chubut (Díaz-Fernández, 2003, 2006), y los registrados en la novena Región de la Araucanía chilena (Smeets, 2007), se concluye que además de los alineamientos planteados por dichos autores, se observan nuevos alineamientos que se dan fundamentalmente al tener en cuenta los índices personales del sintagma verbal que se manifiestan en el sistema inverso que exhibe esta lengua patagónica.

**Palabras clave:** mapudungun, funcionalismo, sistema directo, sistema inverso, alineamientos.

---

1 Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas. Correo electrónico: [anafgaray@gmail.com](mailto:anafgaray@gmail.com)

# The alignments of central arguments in transitive and mono-transitive clauses in Mapudungun

## ABSTRACT

The alignments of central arguments in intransitive and mono-transitive clauses in Mapudungun –language spoken in the southern regions of Argentina and Chile– have been previously studied by Díaz-Fernández (2006) and Zúñiga (2006). Their analysis led to different conclusions: the former concludes that the language presents a nominative-accusative construction, while the latter concludes that the syntactic construction is neutral. From the linguistic data documented in Argentina among Mapuche speakers from La Pampa (Fernández Garay, 2002) and Chubut (Díaz-Fernández, 2003, 2006), and those registered in the Ninth Region of La Araucanía, Chile (Smeets, 2007), it is possible to conclude that, besides the alignments considered by the authors mentioned above, we can observe other alignments specifically detected when considering the personal markers observed in the inverse system that this Patagonic language exhibits.

**Keywords:** Mapudungun, functionalism, direct system, inverse system, alignments

Fecha de recepción de originales: 02/12/2016.

Fecha de aceptación para publicación: 05/05/2017.

# Alineamientos de argumentos centrales en cláusulas intransitivas y monotransitivas del mapudungun

## 1. INTRODUCCIÓN

El mapudungun es una lengua hablada en Sudamérica, específicamente en la Patagonia argentina y chilena. Aunque presenta descripciones desde el siglo XVII, sin embargo, al día de hoy, existen algunas áreas oscuras que necesitan un análisis más profundo con el objeto de aclarar ciertos aspectos de esta lengua tan compleja. Con este fin, se presentan algunos rasgos tipológicos del mapudungun así como ciertos aspectos teóricos. Luego se discuten afirmaciones planteadas por otros autores sobre los sistemas de alineamiento de esta lengua y finalmente exponemos nuestro propio análisis, basado en datos propios (Fernández Garay, 2002), como en otros disponibles del mapudungun (Díaz Fernández, 2003 y 2006; Smeets, 2007). Para lograr nuestro objetivo, compararemos las oraciones transitivas e intransitivas a fin de establecer los alineamientos sintácticos que exhibe este vernáculo.

## 2. ASPECTOS TIPOLÓGICOS DEL MAPUDUNGUN

El mapudungun es una lengua polisintética e incorporante (Comrie, 1989, pp. 74-75). Puede combinar varios morfemas léxicos y gramaticales en una misma palabra. Los procesos de composición y reduplicación son frecuentes. En esta lengua se observa la estrategia de la incorporación nominal: incorpora sustantivos que funcionan como sujetos y también aquellos que funcionan como objetos. Cuando un verbo transitivo incorpora el objeto se produce una reducción de la valencia verbal. Los morfemas derivativos y flexivos se sufijan a las raíces. La morfología nominal es relativamente simple comparada con la complejidad de la morfología verbal. Existen alrededor de cien sufijos que presentan un orden fijo en el sintagma verbal (Smeets, 2007, p. 17). Las posiciones (*slots*) que están más cercanas a la raíz verbal están ocupadas por sufijos derivativos. En primer lugar encontramos los morfemas verbalizadores y aquellos que producen un cambio de valencia: causativos y aplicativos. Estos son seguidos por los que indican alguna modificación semántica del verbo, como morfemas de manera, locación o dirección. Los sufijos que nominalizan los verbos se ubican al final de las formas verbales no-finitas. Las posiciones que cierran las formas verbales finitas están ocupadas por los siguientes morfemas flexivos: negación, mediativos (evidenciales y validadores), reflexión/reciprocidad/voz media, voz pasiva, aspectuales, y finalmente los morfemas obligatorios de tiempo, modo, persona y número. En la oración transitiva declarativa, el orden predominante del mapudungun es SVO, aunque otros órdenes son posibles. Tipológicamente es una lengua que marca el núcleo. Presenta un sistema inverso opuesto a uno directo y un alineamiento de objeto primario y objeto secundario, en lugar de objeto directo e indirecto, es decir que el paciente de una oración monotransitiva manifiesta la misma codificación que el recipiente de la oración bitransitiva, mientras el paciente de esta es codificado de manera diferente.

### 3. ASPECTOS TEÓRICOS

Comrie (Haspelmath et al, 2005, pp. 98-99) dice que para establecer los distintos alineamientos sintácticos de las lenguas del mundo debemos preguntarnos cuáles de los argumentos centrales: S (sujeto de verbo intransitivo), A (agente de verbo transitivo), o P (objeto de verbo transitivo), están codificados del mismo modo y cuál de modo diferente. Considera, en primer lugar, aquellos casos en los que estos argumentos se expresan por medio de frases nominales. Así, los alineamientos posibles son los siguientes: un sistema 'neutral' es aquel en que S, A y P están marcados de la misma manera ( $S = A = P$ ); un sistema 'nominativo-acusativo' presenta A y S marcados del mismo modo mientras P es marcado de manera distinta ( $S = A \neq P$ ); un sistema 'nominativo marcado' es un subtipo del último, en el que S y A están marcados explícitamente frente a P que no está marcado; un sistema ergativo-absolutivo muestra S y P marcados de igual manera y A con otro tipo de marcación ( $S = P \neq A$ ); un sistema tripartito exhibe los tres argumentos, S, A y P, codificados cada uno de ellos de manera diferente ( $S \neq A \neq P$ ). Finalmente, existen lenguas que dividen S en dos, lo que da como resultado un S más similar a un agente cuando es codificado como A ( $S_A$ ), y un S más semejante a un paciente cuando es marcado como P ( $S_P$ ). Estos sistemas son llamados S escindido (*split S*), o también activo-inactivos, o estativo-activos o agentivo-pacientivos.

Hasta aquí hemos tomado en cuenta los sistemas sintácticos cuando los argumentos están expresados por frases nominales. A veces, el uso de pronombres personales para manifestar los argumentos da lugar a una forma de marcación diferente a la que se observa con el empleo de las frases nominales. Lo mismo ocurre si consideramos el alineamiento de marcadores verbales de persona o índices personales afijados a los verbos (Siewierska, 2005, p. 100).

Los argumentos expresados por frases nominales pueden relacionarse con el verbo por medio de marcas de caso, concordancia y orden de los constituyentes. En ocasiones, las lenguas emplean más de una de las estrategias mencionadas para codificar las relaciones de los argumentos con el verbo. Generalmente, una estrategia es la dominante en la marcación de los argumentos centrales. Concordancia y caso operan de acuerdo con la jerarquía de las relaciones. La concordancia sigue esta jerarquía: sujeto > objeto directo > objeto indirecto > otros; mientras el caso opera en la dirección opuesta: otros > objeto indirecto > objeto directo > sujeto. Si ambas estrategias están presentes en una lengua, una de ella marca algunos de los argumentos, mientras la otra marca los restantes. Generalmente, el sujeto es marcado por concordancia, de modo tal que ninguna otra marca opera sobre este argumento para indicar su relación con el verbo (Whaley, 1997, pp. 153-154).

### 4. ORACIONES INTRANSITIVAS Y TRANSITIVAS EN MAPUDUNGUN

En Mapudungun hay tres tipos de verbos según la valencia que presenten:

#### a. Verbos monovalentes

Presentan un solo argumento que funciona como sujeto, cuyo rol semántico puede ser el de agente, experimentador o paciente:

- (1) *treka-yaw-ün*<sup>2</sup>  
 caminar-andar-1.MR<sup>3</sup>  
 'Yo andaba caminando.'<sup>4</sup>
- (2) *kutrange-yaw-k-i-m-i*  
 estar dolorido-andar-HAB-MR-2-SG  
 'Vos andás dolorido.'

b. Verbos bivalentes (o monotransitivos)

Reciben dos argumentos, un sujeto y un objeto, el primero con el rol semántico de agente y el segundo con el rol semántico de paciente (ambos roles pueden intercambiarse ante un morfema inversivo):

- (3) *pe-vi-ñ*  
 ver-3.PAC-1.AG.  
 'Yo lo vi.'
- (4) *pe-ye-n-o*                      *inche*  
 ver-INV-1.PAC-3.AG      1  
 'El me vio.'

c. Verbos trivalentes (o bitransitivos)

Presentan tres argumentos que funcionan como sujeto, objeto primario y objeto secundario, cuyos roles semánticos son agente, paciente humano o animado y paciente inanimado respectivamente (los roles de agente y paciente humano o animado pueden intercambiarse ante el morfema inverso):

- (5) *kawello elu-vi-ñ*                      *miliko*  
 caballo dar-3.PAC-1.AG.      soldado  
 'Di un caballo al soldado.'
- (6) *elu-e-n-o*                      *epu kuchillo*  
 dar-INV-1.PAC-3.AG      dos cuchillo  
 'Me dio dos cuchillos.'

## 5. EL SISTEMA INVERSO

Salas (1978) propone la existencia de una jerarquía de personas que se manifiesta de la siguiente manera: 1 > 2 > 3 determinada > 3 indeterminada. Además, usa el término 'persona focal' y 'persona satélite' en lugar de 'sujeto' y 'objeto'. El primero es

2 Los grafemas empleados para el Mapudungun son: p, t, tr, ch, k, v (f para los dialectos del sur), d, s, r, m, n, ñ, ng, l, ll, y, w, a, e, i, ü, u, o.

3 Las abreviaturas empleadas en este artículo son: A ~ AG = agente, BEN = benefactivo, CAU = causativo, DIR = direccional, DU = dual, EST = estativo, HAB = habitual, INV = inverso, MED = mediativo, MR = modo real, NEG = negación, FNF = forma no finita, P ~ PAC = paciente, PERF = perfectivo, PL = plural, REFL = reflexivo, REIT = reiterativo, S = sujeto de intransitivo, SG = singular, MV = modo volitivo, 1, 2, 3 = primera, segunda y tercera persona.

4 Los ejemplos están generalmente tomados de Fernández Garay (2002). Si este no es el caso, se indica la fuente.

obligatorio cuando se usan las formas finitas del verbo, y el segundo es el que interactúa con la ‘persona focal’ en los verbos bivalentes y trivalentes. Salas dice:

La coocurrencia entre una persona focal dada y una persona satélite dada está gobernada por una ordenación jerárquica de las personas gramaticales, y no por el papel de agente o paciente de cada persona implicada en la interacción. Así, por ejemplo, dada una interacción entre la primera y la segunda persona, la primera persona aparecerá siempre como focal y la segunda persona aparecerá siempre como satélite, independientemente del papel de cada una de estas personas en términos de agente o paciente. Se trata, entonces, de una jerarquía de focalización que puede ser expresada así:  
 primera → segunda → tercera determinada → tercera indeterminada  
 Esta jerarquía de focalización opera así: dada una interacción, será focal la persona situada más alta –más a la izquierda en el esquema–, y será satélite la persona situada más baja –más a la derecha en el esquema” (Salas, 1992, p. 123).

Sin embargo, Grimes (1985) y Arnold (1996) son los que reconocen la existencia de un sistema inverso en el mapudungun. Para Arnold, *-e-* y *-mo-*, que preceden a las personas obligatorias y no obligatorias, son marcadores de inversión. La construcción directa no está marcada. Además, ella propone una nueva jerarquía de personas: 1, 2 > 3 próxima > 3 obviativa. Esta jerarquía interactúa con una jerarquía temática en la que el agente está por encima del paciente. Cuando el agente está más alto que el paciente en la jerarquía de referencia personal, se usa la construcción directa (7), cuando el paciente está más alto que el agente según dicha jerarquía, se emplea la construcción inversa (8):

(7) *ramtu-ke-vi-ñ* *juana*  
 preguntar-HAB-3.PAC-1.AG Juana  
 ‘Yo pregunté a Juana.’

(8) *inche iñ mama kimele-n-o* *ngüreutral-ün*  
 1 mi mama enseñar-INV-1.PAC-3.AG tejer-FNF  
 ‘Mi madre me enseñó a tejer.’

Cuando la interacción tiene lugar entre dos terceras personas, un agente y un paciente, debe considerarse quién de los dos se halla más cercano al hablante y quién, más alejado del mismo. El primero es llamado próximo, y el segundo, obiativo. Cuando la tercera persona agente es considerada próxima al hablante, se usará la construcción directa, marcando de este modo *-Ø-* a la tercera persona agente y *-vi-* a la tercera persona paciente (9).

(9) *Neyvi-me-pe-vi-(i)-Ø* *pichi achawall*  
 soltar-DIR-MED-3.PAC-MR-3.AG. pequeño gallina  
 ‘Fueron a soltar a los pollos.’

Si la tercera persona agente se siente como más distante que la que funciona como paciente, entonces el hablante usará la construcción inversa, de modo tal que tendrá que incluir la marca de inversión. En este caso, la tercera persona agente será indicada por medio del morfema *-ew ~ -o ~ -u*, y la tercera persona paciente por el morfema *-Ø* (10):

- (10) *allvülkakünü-tü-e-y-Ø-u*  
 lastimar-REIT-INV-MR-3.PAC-3.AG  
 'El los lastimó.'

## 6. ESTUDIOS SOBRE ALINEAMIENTOS SINTÁCTICOS EN MAPUDUNGUN

La tipología de los alineamientos sintácticos es un tema que se ha desarrollado a partir de 1997, desde que Dixon publicó su artículo "*Ergativity*". De tal modo, los estudios sobre la estructura sintáctica del mapudungun previos a la aparición de dicho artículo no tuvieron en cuenta esta problemática. Es Díaz-Fernández quien en 2003 considera en su tesis doctoral el alineamiento de los argumentos centrales de esta lengua indígena. Nos dice que el argumento único de la oración intransitiva (S) tiene la misma marca del agente (A) que la transitiva, mientras el paciente (P) es marcado de manera diferente. Así, en un sistema nominativo-acusativo es el sujeto y no el objeto el que puede ser omitido en la cláusula coordinada, si ella correfiere con el sujeto de la primera cláusula, como puede verse en el siguiente ejemplo:

- (11) *[ti weche lefpuy] ka [langümfí kiñe nawel]* (Díaz-Fernández, 2003, p. 356)  
 ti weche lef-pu-y-Ø ka la-ngüm-fi-Ø kiñe nawel  
 el joven correr-DIR-MR-3 y morir-CAUS-3.PAC-MR-3.AG un tigre  
 'El joven corrió y mató un tigre'

Lo mismo ocurre si el sujeto de la cláusula subordinada correfiere con el sujeto de la cláusula principal:

- (12) *[akuy ti weche] [langümfílu kiñe nawel]* (Díaz-Fernández, 2003, p. 356)  
 aku-y-Ø ti weche la-ngüm-fi-lu kiñe nawel  
 venir-MR-3 el joven morir-CAUS-3.PAC-FNF un tigre  
 'Vino el joven que mató un tigre'

Por lo tanto, para Díaz-Fernández, el mapudungun presenta un alineamiento nominativo-acusativo, ya que considera A/S como el pivote sintáctico de las cláusulas coordinadas y subordinadas de esta lengua. El pivote es un concepto propuesto por Dixon (2004, p. 143) para explicar los alineamientos sintácticos. Si dos cláusulas están coordinadas o una está subordinada a otra, y tienen una frase nominal común que funciona en una de las cláusulas como S y en otra como A, entonces una de ellas puede ser omitida. En estos ejemplos, las frases nominales S/A son tratadas de la misma manera, por lo tanto ambas forman el pivote sintáctico interclausal que confirma que la lengua posee un alineamiento nominativo-acusativo. Por el contrario, si S/P es el pivote sintáctico, entonces P puede omitirse y la lengua debe ser considerada ergativo-absolutiva.

Tres años más tarde, Zúñiga (2006, p. 236) publicó una nueva gramática del mapudungun, y cuando intenta describir el alineamiento sintáctico de esta lengua, lo compara con el Plains Cree (flia. Algonquina, Canadá), lengua con un sistema inverso, similar al del mapudungun. Presenta los siguientes ejemplos de dicha lengua y las mismas oraciones en la lengua de Chile y Argentina:

- (13) *ni-wāpa-ā-w*  
1(A)-ver-<sub>DIR</sub>-3(P)  
'Yo lo veo' (pe-fi-**ñ**)
- (14) *ni-pimipāhtan*  
1(S)-correr  
'Yo corro' (lef-**ün**)
- (15) *ni- wāpam-ikw-w*  
1(P)-ver-<sub>INV</sub>-3(A)  
'El me ve' (pe-e-**n**-ew)
- (16) *Ø-pimipāhtaw*  
3(S)-corre  
'El corre' (lef-i)

Zúñiga concluye que el alineamiento sintáctico en el mapudungun es neutral, dado que la primera persona singular es codificada del mismo modo cuando funciona como S, A y P.

## 7. ALINEAMIENTOS SINTÁCTICOS EN MAPUDUNGUN

Si observamos lo dicho por ambos autores sobre los alineamientos del mapudungun, podemos comprender inmediatamente por qué Díaz-Fernández llega a considerar pertinente el patrón nominativo-acusativo para esta lengua, en tanto que Zúñiga lo juzga neutral. Díaz-Fernández analiza oraciones intransitivas y transitivas con argumentos expresados por frases nominales completas y los ejemplos que da muestran una oración transitiva con construcción directa; por lo cual, en este caso es claro que el patrón es nominativo-acusativo, como podemos ver en (17) y (18):

- (17) *kücha-la-n inche*  
lavar-NEG-1.MR 1  
'Yo no lavo'
- (18) *iñ papa dwam - ke - la - vi - ñ inche*  
mi padre amar-HAB-NEG-3.PAC-1.MR.AG 1  
'No quería a mi padre'

Aquí podemos observar que S y A son tratados de la misma manera. En ambas oraciones la primera persona *inche* está indexada en el verbo por medio del sufijo *-n* que concuerda en persona y número con el pronombre (*-n* se convierte en *-ñ* después del fonema /i/), y P (*iñ papa*) es indexado por medio del morfema *-vi-* que concuerda solo en persona con la frase nominal objeto. Ahora vamos a comparar dos oraciones que presentan una tercera persona como S/A:

- (19) *kümelka-le-tü-y-Ø iñ küwü*  
mejorar-EST-REIT-MR-3 my hand  
'Mi mano está mejorando'.



siguiente ejemplo, tenemos la primera persona singular actuando como paciente en la construcción inversa:

- (22) *mama ngachitü-Ø-nge vey pi-k-e-n-o inche*  
 mamá comer ngachi-MV-2 que decir-HAB-INV-1.PAC-3.AG 1  
 'Mamá me dijo «¡Come el ngachi<sup>6</sup>!»'

Por lo tanto, en este caso, S es tratado como P, y distinto de A ( $S = P \neq A$ ). El alineamiento es acá ergativo-absolutivo.

Veamos lo que ocurre con la primera persona dual, cuando esta funciona como S (23), A (24) y P (25):

- (23) *müna kümelka-yaw-i-y-u*  
 muy andar bien-MR-1-DU  
 'Nosotros dos andamos muy bien.'

- (24) *iñchi-w pe-w-y-i-ñ* (Díaz-Fernández, 2006, p. 68)  
 I-DU ver-REFL-MR-1-PL<sup>7</sup>  
 'Nosotros dos los vimos a ustedes dos.'

- (25) *leli-mu-y-u* (Smeets 2007, p. 367)  
 mirar-INV<sup>8</sup>-1-DU  
 'Usted nos miró a nosotros dos'

En este caso, podemos observar que S es tratado como A y P ( $S = A = P$ ), con lo cual estamos frente a un alineamiento neutral, siempre que tomemos en cuenta la persona y no el número. Lo mismo ocurre con la primera persona plural, como vemos en los siguientes ejemplos:

- (26) *varol mo küpa-pe-t-i-ñ*  
 farol con venir-MED-REIT-MR-1-PL  
 'Vinimos con la linterna.'

- (27) *inchi-ñ pe-w-y-i-ñ eym-u*  
 1-PL ver-REFL-MR-1-PL 2-DU (Díaz-Fernández 2006: 68)  
 'Nosotros los vimos a ustedes dos'

- (28) *eym-ün kellu-mu-la-y-i-ñ*  
 2-PL ayudar-INV-NEG-MR-1-PL (Smeets 2007: 348)  
 'Ustedes no nos ayudaron.'

Se advierte que la primera persona plural tienen la misma forma cuando funciona como S, A y P, por lo tanto estamos de nuevo frente a un alineamiento neutral ( $S = P = A$ ).

6 *Ngachi* se denomina al hígado crudo condimentado con distintas especias.

7 Si bien el ejemplo es tomado de Díaz-Fernández, el análisis es distinto del realizado por este investigador.

8 Según Arnold (1996) *-mu-* es la marca de inversión junto con *-e-*.

A continuación, analizaremos la segunda persona singular actuando como S (29), A (30) y P (31):

- (29) *eymi metü ngüreutra-le-y-m-i*  
 2-SG todavía tejer matra-EST-MR-2-SG  
 '¿Estás todavía tejiendo la matra?'
- (30) *elu-e-n-Ø pichin*  
 dar-INV-1.PAC-2.AG poco  
 'Dame un poco.'
- (31) *kuram-ün achawall ramtu-e-y-u*  
 poner huevo-FNF gallina preguntar-INV-1-DU  
 'Te pregunto si las gallinas están poniendo huevos.'

A partir de estos ejemplos se ve claramente que la segunda persona singular presenta distintas codificaciones cuando funciona como S, A y P, con lo cual el alineamiento es tripartito.

Finalmente, vamos a considerar la tercera persona singular para ver qué ocurre.

- (32) *kutran-üy-Ø longko*  
 doler-MR-3SG cabeza  
 'Me duele la cabeza.'
- (33) *witrañpüram-e-n-o veneranda*  
 levantar-INV-1.PAC-3.AG Veneranda  
 'Veneranda me levantó.'
- (34) *weno akul-el-e-y-Ø-u ilo*  
 bueno traer-BEN-INV-MR-3.PAC-3.AG carne  
 'Bueno, le trajo la carne.'

Estos ejemplos muestra que S se codifica como P (debemos recordar que *-o* y *-u* son variaciones de la tercera persona agente) pero distinto de A ( $S = P \neq A$ ), o sea que en este caso el alineamiento es ergativo-absolutivo. Hasta aquí hemos analizado ejemplos suficientes como para establecer que debemos tomar en cuenta no solo las frases nominales sino también los índices personales afijados al verbo, así como la construcción directa y la inversa para tener una idea completa de los alineamientos del mapudungun.

## 8. CONCLUSIONES

Concluimos que tanto Díaz-Fernández como Zúñiga tienen razón, porque la lengua presenta un alineamiento nominativo-acusativo y a veces uno neutral, pero hemos observado también un sistema ergativo-absolutivo y otro tripartito. Para llegar a esta conclusión hemos considerado la indexación de los argumentos en el verbo debido al hecho de que las frases nominales no están marcadas por adposiciones o casos, así como también la codificación de los índices personales en el verbo. Además, el orden

de los constituyentes no es fijo en esta lengua, por lo tanto no hay posibilidad para esta estrategia de servir como marca de S, A o P.

Otro aspecto a tener en cuenta es cuál es el alineamiento básico de esta lengua patagónica. Por lo visto, para la construcción directa, se observa siempre el alineamiento nominativo-acusativo, ya que S y A se codifican del mismo modo, diferente a P, en tanto que, cuando tomamos en cuenta los índices personales tanto en el sistema directo como inverso, podemos encontrar distintos alineamientos, como el neutral, el tripartito, el nominativo-acusativo e incluso el ergativo-absolutivo. Esta variación se debe a las diferentes codificaciones que adquieren los argumentos centrales cuando están ligados a los verbos, es decir, cuando son marcadores personales de verbos<sup>9</sup>.

## 9. BIBLIOGRAFÍA

1. Adelaar, W. y Muysken, P. (2004). *The languages of the Andes*. Cambridge: Cambridge University Press.
2. Arnold, J. (1996). The inverse system in Mapudungun and other languages. *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada (RLA)*, 34, pp. 9-48.
3. Comrie, B. (2005). Alignment of case marking. En Haspelmath, M., Dryer, M., Gil, D. & Comrie B., ed(s.) *The world atlas of language structures*. Capítulo 98-99. Oxford: Oxford University Press.
4. Díaz-Fernández, A. (2003). Descripción del mapuzungun hablado en las comunidades del Departamento Futaleufú, Provincia de Chubut: Lago Rosario – Sierra Colorada y Nahuelpan. Tomo I: Fonología, Morfología y Sintaxis. Departamento de Estudios de Posgrado, UNS, Bahía Blanca.
5. \_\_\_\_\_. (2006). Contribuciones al estudio del sistema inverso en el mapuzungun de Chubut. *Univer-SOS*, 3, pp. 55-72.
6. Dixon, R.M.W. (1997). Ergativity. *Language*, 55, pp. 59-138.
7. \_\_\_\_\_. (2004). *Ergativity*. Cambridge: Cambridge University Press.
8. Fernández Garay, A. (2002). *Testimonios de los últimos ranqueles. Textos originales con traducción y notas lingüístico-etnográficas*. Colección Nuestra América. Buenos Aires: Instituto de Lingüística, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires.
9. Grimes, J. (1985). Topic inflection in Mapudungun Verbs. *International Journal of American Linguistics*, 51, pp. 141-163.
10. Salas, A. (1978). Terminaciones y transiciones en el verbo mapuche: crítica y bases para una nueva interpretación. *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada (RLA)*, 16, pp. 167-179.
11. Siewierska, A. (2005). Alignment of verbal person marking. En Haspelmath, M., Dryer, M., Gil, D. & Comrie B. (eds.), *The world atlas of language structures*, Capítulo 100. Oxford: Oxford University Press.
12. Smeets, I. (2007). *A grammar of Mapuche*. Berlín: Mouton de Gruyter.
13. Whaley, L. (1997). *Introduction to typology. The unity and diversity of language*. London, New Delhi: SAGE Publications.
14. Zúñiga, F. (2006). *Mapudungun. El habla mapuche*. Santiago de Chile: Centro de Estudios Públicos.

---

9. Ver Siewierska, 2005, cap. 100.